

## Nr 184

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av ändrings- och tilläggsprotokoll till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter; given Stockholms slott den 29 oktober 1964.*

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 28 februari 1964 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 15 april 1964 undertecknat protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

*dels godkänna berörda ändrings- och tilläggsprotokoll;*

*dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.*

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

**BERTIL**

*G. E. Sträng*

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet den 12 december 1956 mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Protokollet innebär bl. a. att kommunala inkomstskatter inordnas under avtalet.

Ändrings- och tilläggsprotokollet blir, efter ratifikation, tillämpligt beträffande inkomst uppburen under beskattningsår, som börjar den 1 januari året närmast efter ratifikationsåret eller senare.

(Översättning)

**Protocol modifying and supplementing the convention between Sweden and Japan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income**

The Government of Sweden and the Government of Japan,

Desiring to conclude a Protocol modifying and supplementing the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Tokyo on December 12, 1956,

Have accordingly appointed their respective representatives for this purpose, who have agreed as follows:

*Article I*

Paragraph 1 of *Article I* shall be deleted and replaced by the following:

“1. The taxes which are the subject of the present Convention are:

(a) In Japan:

The income tax, the corporation tax, the prefectural inhabitant tax on income and the municipal inhabitant tax on income (hereinafter referred to as “Japanese tax”).

(b) In Sweden:

The State income tax, including the sailors tax and the coupon tax, the tax on public entertainers and the communal income tax (hereinafter referred to as “Swedish tax”).”

*Article II*

1. Paragraph 1 (j) of *Article II* shall be deleted and replaced by the following:

**Protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter**

Svenska regeringen och japanska regeringen hava,

föranledda av önskan att avsluta ett protokoll rörande ändring i och tillägg till det i Tokyo den 12 december 1956 undertecknade avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter,

för detta ändamål utsett sina respektive ombud, vilka överenskommit om följande.

*Artikel I*

Punkt 1 av *artikel I* skall utgå och ersättas av följande:

»I. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

a) I Japan:

Inkomstskatten (income tax), bolagsskatten (corporation tax), den provinsiella inkomstskatten (prefectural inhabitant tax on income) och den kommunala inkomstskatten (the municipal inhabitant tax on income); skatt av sådant slag benämnas i det följande »japansk skatt».

b) I Sverige:

Statlig inkomstskatt, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna, bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar samt kommunal inkomstskatt; skatt av sådant slag benämnas i det följande »svensk skatt».

*Artikel II*

1. Punkt 1 j) av *artikel II* skall utgå och ersättas av följande:

“(j) (1) The term “permanent establishment” means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(2) A permanent establishment shall include especially:

- (aa) a place of management;
- (bb) a branch;
- (cc) an office;
- (dd) a factory;
- (ee) a workshop;
- (ff) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;

(gg) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.

(3) The term “permanent establishment” shall not be deemed to include:

(aa) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(bb) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(cc) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(dd) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(ee) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

(4) An enterprise of one of the contracting States shall be deemed to have a permanent establishment in the other contracting State if

»j) 1) Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

2) Såsom fast driftställe anses särskilt:

- aa) plats för företagsledning,
- bb) filial,
- cc) kontor,
- dd) fabrik,
- ee) verkstad,
- ff) gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar,

gg) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar mer än tolv månader.

3) Uttrycket »fast driftställe» skall icke anses innefatta:

aa) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

bb) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,

cc) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,

dd) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,

ee) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för att för företagets räkning ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten är förberedande eller biträdande art.

4) Ett företag i en av de avtalsslutande staterna anses hava ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten om

(aa) it carries on supervisory activities in that other contracting State for more than twelve months in connection with a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that other contracting State;

(bb) it carries on a business which consists of providing in that other contracting State such services of public entertainers referred to in paragraph 2 or Article X as are rendered on behalf of that enterprise.

(5) A person acting in one of the contracting States on behalf of an enterprise of the other contracting State — other than an agent of an independent status to whom subparagraph (j) (6) applies — shall be deemed to be a permanent establishment in the former contracting State if

(aa) he has, and habitually exercises in the former contracting State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or

(bb) he maintains in the former contracting State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise.

(6) An enterprise of one of the contracting States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other contracting State merely because it carries on business in that other contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a corporation of one of the contracting States controls or is controlled by a corporation of the other contracting State or a corporation which carries on

aa) företaget utövar övervakande verksamhet i den andra staten under mer än tolv månader i samband med byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete som utföres i denna andra stat,

bb) företaget utövar verksamhet som består i att i den andra staten tillhandahålla sådana tjänster av i punkt 2 av artikel X avsedda artister, vilka fullgöras å företagets vägnar.

5) En person, som är verksam i en av de avtalsslutande staterna för ett företag i den andra avtalsslutande staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i punkt j) 6) — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten om

aa) han innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning, eller

bb) han i den förstnämnda staten innehar ett företaget tillhörigt varulager, från vilket han regelbundet effektuerar order å företagets vägnar.

6) Ett företag i en av de avtalsslutande staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten allenast på den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

7) Den omständigheten, att ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag hemmahörande i den andra avtalsslutande

business in that other contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either corporation a permanent establishment of the other.”

2. Paragraph 1 (k) of Article II shall be deleted and replaced by the following:

“(k) The term “industrial or commercial profits” does not include income in the form of dividends, interest, rents, royalties, receipts in respect of the operation of a mine, quarry or any other place of extraction of natural resources, capital gains or remuneration for personal services.”

3. Paragraph 1 (1) of Article II shall be deleted.

### Article III

Article III shall be deleted and replaced by the following:

#### “Article III

1. The industrial or commercial profits of an enterprise of one of the contracting States shall not be subject to tax in the other contracting State unless the enterprise carries on a trade or business in that other contracting State through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business in that other contracting State as aforesaid, tax may be imposed on those profits in the other contracting State, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Where an enterprise of one of the contracting States carries on a trade or business in the other contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be

tande staten eller ett bolag, som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.»

2. Punkt 1 k) av artikel II skall utgå och ersättas av följande:

»k) Uttrycket »inkomst av rörelse» inbegriper icke inkomst av utdelning, ränta, hyresavgifter, royalties, intäkter genom nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar eller ersättning för personligt arbete.»

3. Punkt 1 l) av artikel II skall utgå.

### Artikel III

Artikel III skall utgå och ersättas av följande:

#### »Artikel III

1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett företag i en av de avtalsslutande staterna, skall icke vara underkastad beskattning i den andra avtalsslutande staten, såvida icke företaget bedriver rörelse i den andra staten från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger den andra avtalsslutande staten beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Då ett företag i en av de avtalsslutande staterna bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från ett där beläget fast driftställe, skall till det fasta driftställets verksamhet hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra

expected to derive in that other contracting State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing on an independent basis with the enterprise of which it is a permanent establishment. In determining the industrial or commercial profits of the permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses which are reasonably allocable to the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so allocable.

3. In determining the profits of a permanent establishment, no account shall be taken of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise."

#### Article IV

Article VI shall be deleted and replaced by the following:

#### «Article VI

1. The amount of tax imposed in one of the contracting States on royalty derived from sources within that contracting State by a resident or a corporation of the other contracting State shall not exceed 10 percent of the amount of such royalty.

2. The term "royalty" as used in the present Convention means any royalty and other amount paid as consideration for using, or for the right to use, any copyright, patent, design, secret process and formula, trade-mark or other like property, and includes rentals and like payments in respect of motion picture films or for the use of industrial, commercial, or scientific equipment, as well as receipts from a bare boat charter of a ship or an aircraft; but does not include any royalty and other amount paid in

stat därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör. Vid bestämmandet av det fasta driftställets inkomst av rörelse skall avdrag medgivas för alla kostnader — härunder inbegripas till det fasta driftstället hänförliga kostnader för företags ledning och allmänna förvaltning — som skäligen kunna anses belöpa på det fasta driftstället.

3. Vid bestämmandet av det fasta driftställets inkomst skall hänsyn icke tagas till det blotta inköpet av varor, som det fasta driftstället verkställer för företags räkning.»

#### Artikel IV

Artikel VI skall utgå och ersättas av följande:

#### »Artikel VI

1. Då royalty uppbäres från inkomstkällor inom en av de avtalslutande staterna av antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i den andra avtalslutande staten, skall beloppet av den i den förstnämnda staten påförda skatten icke överstiga 10 procent av royaltyns belopp.

2. Med uttrycket »royalty» förstås i detta avtal varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjandet av eller nyttjanderätten till varje slag av författar- och förlagsrätt, patent, ritning, hemlig fabrikationsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom; uttrycket inbegriper hyresavgifter eller liknande ersättning för kinematografisk film eller för utrustning avsedd för rörelse eller vetenskapligt bruk ävensom intäkter genom uthyrning av fartyg eller luftfartyg på bareboat

respect of the operation of a mine, quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. Royalties for using, or for the right to use, in one of the contracting States, copyrights, patents, designs, secret processes and formulae, trade marks or other like property as well as motion picture films and industrial, commercial, or scientific equipment shall be treated as income from sources within that contracting State. Royalty from a bare boat charter of a ship or an aircraft shall be treated as income from sources within the contracting State of which the charterer is a resident or a corporation.

4. The amount of tax imposed in one of the contracting States on the income derived from sources within that contracting State from the sale of any patent, design, secret process and formula, trade-mark or other industrial invention as well as motion picture films (excluding such films as to which payment of royalty is inconceivable) by a resident or a corporation of the other contracting State shall not exceed 10 percent of the gross amount received.

5. Income derived from the sale of the property mentioned in the preceding paragraph shall be treated as income from sources within that contracting State in which such property is to be used.

6. The provisions of paragraphs 1 and 4 of the present Article shall not apply where a resident or a corporation of one of the contracting States has a permanent estab-

basis, men inbegriper däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång.

3. Royalty, som utgår för nyttjandet i en av de avtalsslutande staterna eller för rätten till nyttjandet i denna stat av författar- och förlagsrätt, patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom ävensom kinematografisk film samt för rörelse eller för vetenskapligt bruk avsedd utrustning, skall anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna avtalsslutande stat. Royalty som utgår på grund av uthyrning av fartyg eller luftfartyg på bareboat basis skall anses utgöra inkomst från inkomstkällor i den avtalsslutande stat, i vilken den som förhyr egendomen i fråga är bosatt eller hemmahörande.

4. Då inkomst från inkomstkällor i en av de avtalsslutande staterna förvärfvas genom försäljning av patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, annan industriell uppfinning eller varumärke ävensom kinematografisk film (med undantag av sådan film beträffande vilken ersättning i form av royalty får anses utesluten) samt uppbäres av antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i den andra avtalsslutande staten, skall den i den förstnämnda staten påförda skatten icke överstiga 10 procent av det uppburna bruttobeloppet.

5. Inkomst, som förvärfvas genom försäljning av i föregående punkt omförd egendom, skall anses utgöra inkomst från inkomstkällor i den avtalsslutande stat, i vilken egendomen i fråga är avsedd att nyttjas.

6. Bestämmelserna i punkterna 1 och 4 av denna artikel äro icke tillämpliga, om antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna

lishment in the other contracting State and such royalty or income is attributable to that permanent establishment.”

#### Article V

1. Paragraph 1 of *Article VII* shall be deleted and replaced by the following:

“1. The amount of tax imposed in one of the contracting States on dividends paid by a corporation of that contracting State to a resident or a corporation of the other contracting State shall not exceed 15 percent of the amount of such dividends; provided that the amount of tax shall not exceed 10 percent of such dividends if the recipient of the dividends is a corporation of the other contracting State which beneficially owns, during the whole of the taxable year for which the dividends are paid, more than 50 percent of the voting shares of the corporation paying the dividends.”

2. The following new paragraphs shall be inserted immediately after paragraph 4 of *Article VII*:

“5. The provisions of paragraph 1 of the present Article shall not apply where a resident or a corporation of one of the contracting States has a permanent establishment in the other contracting State and such dividends are attributable to that permanent establishment.

6. If any of the rates of tax on the profits of corporations are altered in either contracting State, the Ministers of Finance or their authorized representatives of both contracting States may consult each other in order to determine whether it is necessary for this reason to amend the provisions of paragraph 1 of the present Article.”

har ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten och royaltyn eller inkomsten är hänförlig till det fasta driftstället.»

#### Artikel V

1. Punkt 1 av *artikel VII* skall utgå och ersättas av följande:

»1. Då utdelning uppbäres från ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna av antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i den andra avtalsslutande staten, skall beloppet av den i den förstnämnda staten påförda skatten icke överstiga 15 procent av utdelningens belopp; dock att skattebeloppet icke skall överstiga 10 procent av utdelningen, om den som uppbär utdelningen är ett i den andra avtalsslutande staten hemmahörande bolag, vilket under hela det beskattningsår för vilket utdelningen utbetalas är verklig ägaren till mera än 50 procent av de röstberättigade andelarna i det utbetalande bolaget.»

2. Följande nya punkter skola tillfogas omedelbart efter punkt 4 av *artikel VII*:

»5. Bestämmelserna i punkt 1 av denna artikel äro icke tillämpliga, om antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna har ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten och utdelningen är hänförlig till det fasta driftstället.

6. Om någon av skattesatserna på bolagsvinst ändras i endera avtalsslutande staten, må finansministrarna eller deras befullmäktigade ombud i de båda avtalsslutande staterna överlägga med varandra i syfte att avgöra huruvida med hänsyn härtill ändringar erfordras i bestämmelserna i punkt 1 av denna artikel.»



*Article VI*

1. Paragraph 1 of *Article VIII* shall be deleted and replaced by the following:

“1. The amount of tax imposed in one of the contracting States on any interest derived from sources within that contracting State by a resident or a corporation of the other contracting State shall not exceed 10 percent of the amount of such interest.”

2. Paragraph 2 of *Article VIII* shall be deleted and replaced by the following:

“2. The term “interest” as used in the present Convention means interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness (including mortgages or bonds secured by real property), as well as any excess of the amount repaid in respect of any form of indebtedness over the amount lent.”

3. The following new paragraph shall be inserted immediately after paragraph 4 of *Article VIII*:

“5. The provisions of paragraph 1 of the present Article shall not apply where a resident or a corporation of one of the contracting States has a permanent establishment in the other contracting State and such interest is attributable to that permanent establishment.”

*Article VII*

*Article IX* shall be deleted and replaced by the following:

## “Article IX

1. Salaries, wages, pensions or similar remuneration paid by the Government of one of the contracting States (including any local government thereof), or paid out of funds to which such Government contributes, to any individual who is a national of that contracting State in respect of services rendered in the

*Artikel VI*

1. Punkt 1 av *artikel VIII* skall utgå och ersättas av följande:

»1. Då ränta uppbäres från inkomstkällor i en av de avtalsslutande staterna av antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i den andra avtalsslutande staten, skall beloppet av den i den förstnämnda staten påförda skatten icke överstiga 10 procent av räntebeloppet.»

2. Punkt 2 av *artikel VIII* skall utgå och ersättas av följande:

»2. Uttrycket »ränta» åsyftar i detta avtal ränta å obligationer, skuldsedlar, debentures samt å varje annat slag av skuld (däri inbegripna skuldförbindelser eller obligationer med säkerhet i fast egendom), ävensom varje överskott, varmed belopp som återbetalats för varje slag av skuld överstiger det lånade beloppet.»

3. Följande nya punkt skall tillfogas omedelbart efter punkt 4 av *artikel VIII*:

»5. Bestämmelserna i punkt 1 av denna artikel äro icke tillämpliga, om antingen en person bosatt i eller ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna har ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten och räntan är hänförlig till det fasta driftstället.»

*Artikel VII*

*Artikel IX* skall utgå och ersättas av följande:

## »Artikel IX

1. Löner, pensioner eller liknande ersättningar, vilka utbetalas av en av de avtalsslutande staterna (dess lokala myndigheter därunder inbegripna) eller från av staten (eller myndigheten) understödda fonder till en fysisk person, vilken är medborgare i denna stat, för arbete utfört i samma stats tjänst, skola va-

discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other contracting State.

2. The provisions of the present Article shall not apply to salaries, wages, pensions or similar remuneration paid in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on for the purposes of profit."

#### Article VIII

1. Paragraph 1 (e) of *Article XIV* shall be deleted and replaced by the following:

"(e) Salaries, wages, or similar remuneration for labour or personal services as well as remuneration for professional services shall be treated as income from sources within the country where are rendered the services for which such remuneration is paid, and the services performed on ships or aircraft operated by an enterprise of one of the contracting States shall be deemed to be rendered in that contracting State."

2. In paragraph 1 of *Article XIV*, the following new subparagraph shall be inserted immediately after subparagraph (e) thereof:

"(f) Annuities paid under a contract with an insurance corporation of one of the contracting States or under a similar contract with a corporation thereof shall be treated as income from sources within that contracting State, unless they are paid in consideration of past services."

#### Article IX

1. Paragraph 1 of *Article XV* shall be deleted and replaced by the following:

"1. Where a taxpayer in Japan derives income from Sweden and that income, under the laws of Sweden and in accordance with the pro-

ra undantagna från beskattning i den andra avtalsslutande staten.

2. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å löner, pensioner eller liknande ersättningar, vilka utbetalas för tjänster, utförda i samband med rörelse som bedrivits i förvärvssyfte.»

#### Artikel VIII

1. Punkt 1 e) av *artikel XIV* skall utgå och ersättas av följande:

»e) Löner eller liknande ersättningar för personligt arbete ävensom ersättningar för utövandet av fritt yrke skola anses utgöra inkomst från inkomstkällor i det land, där det arbete utförts eller det yrke utövats, för vilket ersättningen utbetalats, och arbete ombord på fartyg eller luftfartyg som användes i en verksamhet utövad av ett företag i en av de avtalsslutande staterna, skall anses hava utförts i denna stat.»

2. I punkt 1 av *artikel XIV* skall följande nya bestämmelse tillfogas omedelbart efter punkt 1 e):

»f) Livränta, som utbetalas på grund av försäkringsavtal eller på grund av därmed jämförligt avtal slutet med ett bolag hemmahörande i en av de avtalsslutande staterna, skall anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna stat såvida icke livräntan utbetalas på grund av förutvarande arbetsförhållande.»

#### Artikel IX

1. Punkt 1 av *artikel XV* skall utgå och ersättas av följande:

»1. Då en i Japan skattskyldig person uppbär inkomst från Sverige samt inkomsten enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal

visions of the present Convention, may be taxed in Sweden, an amount equal to the Swedish tax payable shall be allowed as a deduction from the Japanese tax on the income of the taxpayer subject to the provisions of the law of Japan. The deduction shall not, however, exceed that part of the Japanese tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from Sweden.”

2. Paragraph 2 of *Article XV* shall be deleted and replaced by the following:

»2. Income from sources within Japan which under the laws of Japan and in accordance with the provisions of the present Convention is subject to Japanese tax, whether directly or by deduction, shall be exempt from Swedish tax:

Provided that where such income, being income of a kind to which the provisions of paragraphs 1 and 4 of *Article VI* and paragraph 1 of *Article VIII* are applicable is paid to a resident or a corporation of Sweden, Swedish tax may be charged on the gross amount of such income, but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum not exceeding 10 percent of the amount of the income so charged.

Provided further that where the income is a dividend, to which the provisions of paragraph 1 of *Article VII* are applicable and the dividend is paid by a Japanese corporation to a resident of Sweden or to a Swedish corporation not exempted from Swedish tax with respect to such a dividend in accordance with the provisions of paragraph 2 of *Article VII*, Swedish tax may be charged on the gross amount of the dividend, but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum not exceeding 15 percent or 10 percent, as the case may be, of the amount of the dividend so charged.”

må beskattas i Sverige, skall i enlighet med vad som stadgas i japansk lag ett belopp motsvarande den påförda svenska skatten avdragas från japansk skatt, som belöper på den skattskyldiges inkomst. Sådant avdrag skall dock icke ske med större belopp än som motsvarar den andel av japansk skatt, beräknad utan iakttagande av avdraget, som är hänförlig till den från Sverige uppburna inkomsten.»

2. Punkt 2 av *artikel XV* skall utgå och ersättas av följande:

»2. Inkomst från inkomstkällor i Japan, vilken inkomst enligt japansk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Japan vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från svensk skatt.

I sådana fall, då inkomsten är av det slag varå bestämmelserna i punkterna 1 och 4 av *artikel VI* samt punkt 1 av *artikel VIII* äro tillämpliga och inkomsten uppbäres av en person, bosatt i Sverige, eller av ett svenskt bolag, må dock svensk skatt beräknas å inkomstens bruttobelopp, men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avdragas ett belopp, motsvarande högst 10 procent av det sålunda beskattade beloppet.

I sådana fall, då inkomsten utgöres av utdelning varå bestämmelserna i punkt 1 av *artikel VII* äro tillämpliga och utdelningen betalas av ett japanskt bolag till en person, bosatt i Sverige, eller till ett svenskt bolag, beträffande vilket utdelningen ej är fritagen från svensk skatt enligt bestämmelserna i punkt 2 av *artikel VII*, må vidare svensk skatt beräknas å utdelningens bruttobelopp, men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avdragas ett belopp motsvarande högst 15 procent eller, i förekommande fall, 10 procent av det sålunda beskattade beloppet.»

*Article X*

*Article XVI* shall be deleted and replaced by the following:

## "Article XVI

The Ministers of Finance or their authorized representatives of both contracting States shall exchange with each other such information available under the respective tax laws in the normal course of administration as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against tax avoidance in relation to the tax. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any person other than those, including a court, concerned with the assessment and collection of the tax or the determination of appeal in relation thereto. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or any trade process."

*Article XI*

*Article XVII* shall be deleted and replaced by the following:

## "Article XVII

Where a taxpayer shows to the satisfaction of the Minister of Finance or his authorized representative of the contracting State of which the taxpayer is a resident or a corporation that the taxpayer has not received the treatment in the other contracting State to which the taxpayer is entitled under any provision of the present Convention, the Minister of Finance or his authorized representative shall consult with the Minister of Finance or his authorized representative of the other contracting State with a view

*Artikel X*

*Artikel XVI* skall utgå och ersättas av följande:

## »Artikel XVI

Finansministrarna i de båda avtalsslutande staterna eller deras befullmäktigade ombud skola med varandra utbyta sådana upplysningar, som enligt respektive skattelagar stå till myndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning och som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt i fråga om de skatter, som avses i detta avtal. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer, domstolar inbegripna, än dem som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet, eller avgöra besvär i anslutning därtill. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringsätt.»

*Artikel XI*

*Artikel XVII* skall utgå och ersättas av följande:

## »Artikel XVII

Kan skattskyldig tillfredsställande visa — i framställning till finansministern eller hans befullmäktigade ombud i den avtalsslutande stat i vilken den skattskyldige är bosatt eller, då fråga är om bolag, där bolaget är hemmahörande — att han icke kommit i åtnjutande av den behandling i den andra avtalsslutande staten, till vilken han är berättigad enligt bestämmelserna i detta avtal, skall finansministern eller hans befullmäktigade ombud överlägga med finansministern eller hans befullmäktigade ombud i den andra

to the avoidance of the double taxation in question.”

#### Article XII

Article XVIII shall be deleted and replaced by the following:

#### “Article XVIII

The Ministers of Finance or their authorized representatives of both contracting State may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of the present Convention and for resolving any difficulty or doubt as to the application or interpretation of the present Convention.”

#### Article XIII

Article XIX shall be amended by deleting paragraph 3 thereof.

#### Article XIV

The following new Article shall be inserted immediately after Article XIX:

#### “Article XIX A

1. The nationals of one of the contracting States shall not be subjected in the other contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other contracting State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the contracting States has in the other contracting State shall not be less favourably levied in that other contracting State than the taxation levied on enterprises of that other contracting State carrying on the same activities.

3. Enterprises of one of the contracting States, the capital of which is wholly or partly owned or con-

staten i syfte att undvika den ifrågavarande dubbelbeskattningen.»

#### Artikel XII

Artikel XVIII skall utgå och ersättas av följande:

#### »Artikel XVIII

Finansministrarna i de avtalsslutande staterna eller deras befullmäktigade ombud må träda i direkt förbindelse med varandra för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal ävensom till undanröjande av svårigheter eller tvivelsmål, som uppkomma vid avtalets tillämpning eller tolkning.»

#### Artikel XIII

I artikel XIX skall punkt 3 utgå.

#### Artikel XIV

Följande nya artikel skall tillfogas omedelbart efter artikel XIX:

#### »Artikel XIX A

1. Medborgare i en av de avtalsslutande staterna skola icke i den andra avtalsslutande staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i den senare staten under samma förhållande äro eller kunna bliva underkastade.

2. Beskattningen av ett fast driftställe, som ett företag i en av de avtalsslutande staterna har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av ett företag i den andra staten, som bedriver samma verksamhet.

3. Företag i den ena avtalsslutande staten, vilkas kapital helt eller delvis äges eller kontrolleras, direkt

trolled, directly or indirectly, by one or more residents or corporations of the other contracting State, shall not be subjected in the former contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the former contracting State are or may be subjected.

4. In the present Article the term "nationals" means:

(a) in the case of Japan, all individuals possessing the nationality of Japan and all companies or other kinds of juridical persons created or organized under the law of Japan and all organizations without juridical personality treated for the purposes of Japanese tax as juridical persons created or organized under the law of Japan; and

(b) in the case of Sweden, all Swedish subjects and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Sweden.

5. In the present Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

6. Nothing contained in this Article shall be construed:

(a) as obliging either of the contracting States to grant to nationals of the other contracting State not resident in the former contracting State those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are by law available only to residents of that former contracting State; or

(b) as affecting the provisions of the Japanese law under which distributed profits are, in the case of Japanese corporations, taxed at a lower rate than undistributed pro-

eller indirekt, av en eller flera personer bosatta i eller bolag hemmahörande i den andra avtalsslutande staten, skola icke i den förstnämnda staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som andra liknande företag i denna förstnämnda stat äro eller kunna bliva underkastade.

4. Uttrycket »medborgare» betyder i denna artikel:

a) beträffande Japan, alla fysiska personer med japanskt medborgarskap samt alla bolag eller andra slag av juridiska personer, vilka bildats eller organiserats enligt lagstiftningen i Japan, ävensom alla sammanslutningar utan ställning av juridisk person, vilka enligt japanska beskattningsregler behandlas såsom en enligt lagstiftningen i Japan bildad eller organiserad juridisk person; samt

b) beträffande Sverige, alla svenska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag.

5. I denna artikel avser uttrycket »beskattning» skatter av varje slag och beskaffenhet.

6. Vad i denna artikel stadgas skall icke anses:

a) medföra förpliktelse för någon av de avtalsslutande staterna att medgiva medborgare i den andra avtalsslutande staten, vilka icke äro bosatta i den förstnämnda staten, sådana personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattenedsättningar, som enligt lag endast tillkomma i den förstnämnda staten bosatta personer; eller

b) påverka de bestämmelser i japansk lag enligt vilka, såvitt avser japanska bolag, utdelad vinst beskattas efter lägre skattesats än icke utdelad vinst, och ej heller i

fits and the provisions of the Swedish law having a similar effect.”

svensk lag givna bestämmelser av liknande innebörd.»

*Article XV*

1. The present Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

2. The present Protocol shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification and shall be applicable to income derived during the taxable years beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

3. The present Protocol shall continue in force as long as the aforesaid Convention of December 12, 1956 remains effective.

In witness whereof, the representatives of the two Governments duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the English language, on the fifteenth day of April, one thousand nine hundred and sixty-four.

For Sweden:

*K. F. Almqvist*

For Japan:

*Masayoshi Ohira*

*Artikel XV*

1. Detta protokoll skall ratificeras och ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

2. Protokollet skall träda i kraft å dagen för utväxlingen av ratifikationshandlingarna och skall äga tillämpning beträffande inkomst upp- buren under beskattningsår, som börja å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder utväxlingen av ratifikations- handlingarna äger rum.

3. Protokollet skall förbliva i kraft så länge som ovannämnda av- tal av den 12 december 1956 äger tillämpning.

Till bekräftelse härå hava de båda regeringarnas därtill vederbörligen utsedda ombud undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Tokyo i två exem- plar, på engelska språket, den 15 april 1964.

För Sverige:

*K. F. Almqvist*

För Japan:

*Masayoshi Ohira*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans  
Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den  
28 februari 1964.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, ASPLING, PALME.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter* samt anför därvid följande.

Den 12 december 1956 slöts mellan Sverige och Japan ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Till avtalet fogades en särskild tillämpningsföreskrift genom ett samma dag undertecknat protokoll. Avtalet med tillhörande protokoll godkändes av riksdagen (prop. 1957: 5, BevU 1, Rskr 49) och trädde i kraft den 1 juni 1957 (SFS 1957: 462—463).

1956 års svensk-japanska avtal innefattar en reglering av dubbelbeskattningsförhållandena mellan Sverige och Japan beträffande samtliga de inkomstslag som vanligen behandlas i s. k. fullständiga dubbelbeskattningsavtal. I den meningen är dock det svensk-japanska avtalet ofullständigt att detsamma, i motsats till vad som gäller i fråga om flertalet av de av Sverige ingångna skatteavtalen, är tillämpligt endast på statliga inkomstskatter. Utanför avtalet faller de inkomstskatter, som uttages i de båda länderna för lokala myndigheters räkning. Denna ofullständighet har alltsedan avtalets tillkomst framstått som en brist. Såsom antytts i samband med avtalets godkännande framfördes under förhandlingarna om avtalet från svensk sida en önskan om att även kommunala inkomstskatter skulle medtagas under avtalet. Frågan måste emellertid anstå med hänsyn till vissa administrativa olägenheter på japansk sida.

Spörsmålet om en komplettering av avtalet i nyssnämnda hänseende fördes ånyo på tal vid informella överläggningar i Tokyo år 1961 mellan representanter för svenska och japanska fackmyndigheter. Därvid upptogs från svensk sida även en fråga om ändring av avtalets bestämmelser angående beskattning av royaltynkomst. Fortsatta förberedande kontakter



mellan berörda myndigheter, bland annat i Stockholm år 1962, gav vid handen att förutsättningar förelåg för formella överläggningar i ärendet. Sedan ett från svensk sida upprättat utkast till reviderade avtalsbestämmelser överlämnats på diplomatisk väg, ägde förhandlingar mellan särskilt utsedda delegationer rum i Tokyo under tiden den 15—den 19 april 1963. I desamma deltog på svensk sida chefen för finansdepartementets rättsavdelning, hovrättsrådet Erik Åqvist, lagbyråchefen i departementet Erik Reuterswärd samt numera byråchefen i samma departement Sven Brodén. Vid förhandlingarna nåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter.

Över förslaget har yttrande inhämtats från *kammarrätten*, som i utlåtande den 23 oktober 1963 förklarar sig icke ha funnit anledning till erinran mot förslaget. Genom efterföljande diplomatisk skriftväxling har överenskommelse träffats om några smärre, i huvudsak formella ändringar i den ursprungliga lydelsen. Det sålunda justerade protokollsförslaget torde jämte svensk översättning få fogas såsom *Bilaga*<sup>1</sup> till statsrådsprotokollet i detta ärende.

De nu genomförda förhandlingarna har, såsom nyss angivits, främst tagit sikte på en utvidgning av det svensk-japanska dubbelbeskattningsavtalet att omfatta kommunala inkomstskatter (art. I i avtalet). Förhandlingarna har samtidigt åsyftat en översyn av vissa bestämmelser om beskattningen av inkomst av rörelse (art. III i avtalet) samt beskattningen av royalty, aktieutdelning och ränta (art. VI—VIII i avtalet). Protokollsförslaget avser därjämte en komplettering av avtalet med en ny artikel (XIX A) angående likabehandling av de båda staternas medborgare i beskattningshänseende samt ett förtydligande tillägg till bestämmelserna om vad som förstås med inkomstkälla (art. XIV i avtalet).

Beträffande innehållet i det upprättade förslaget må anföras följande.

I likhet med vad som nu gäller föreslås enligt protokollet (art. I) att 1956 års avtal även i fortsättningen skall äga tillämpning på vissa i art. I punkt 1 i avtalet särskilt uppräknade skatter. Jämlikt punkt 2 av samma artikel blir även nytillkommande skatter av i huvudsak likartat slag som dessa föremål för avtalets bestämmelser. Bland de svenska skatter som avses skola omfattas av avtalet ingår den kommunala inkomstskatten. Uppräkningen av de svenska skatterna har även ansetts bära kompletteras med sjömansskatten. I anslutning härtill föreslås i protokollet (art. VIII

<sup>1</sup> Bilagan har uteslutits här. Det vid propositionen fogade tilläggsprotokollet överensstämmer med förslaget utom därutinnan *att* ratifikationsortens namn införts i artikel XV punkt 1 samt *att*, sedan datering och underskrift verkställts, uppgift härom införts.

punkt 1) en särskild tillämpningsföreskrift, vilken har motsvarighet i andra av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtal.

På japansk sida har i förslaget, utöver de statliga inkomstskatter som inbegripes redan under gällande avtal, medtagits den provinsiella inkomstskatten (prefectural inhabitant tax on income) och den kommunala inkomstskatten (municipal inhabitant tax on income). Det bör anmärkas att de nämnda kommunala beskattningsformerna omfattas av avtalet endast till den del skatten utgår på grundval av inkomst; de personella avgifter, som uttages av japanska provinser och kommuner, faller ej under avtalets bestämmelser. Skattskyldighet till de kommunala samfälligheterna i Japan åvilar varje i provinsen respektive kommunen bosatt fysisk person samt varje juridisk person, som där utövar verksamhet från kontor eller annat driftställe. I fråga om bolag och andra juridiska personer är beskattningen proportionell och utgår till kommun med 8,1—9,7 % samt till provins med 5,4—6,5 % av den till staten erlagda bolagsskatten på inkomsten av den lokala verksamheten. För fysisk person beräknas skatten på den skattskyldiges sammanlagda nettoinkomst. Den kommunala inkomstskatten utgår beträffande fysisk person antingen i enlighet med en i författningen intagen skatteskala varierande mellan 2 och 14 % eller enligt det beslut om högre skatteuttag, som fattats av vederbörande kommunala myndighet. Den provinsiella inkomstskatten utgöres av fysisk person med 2 % av beskattningsbar inkomst under 1,5 miljoner yen samt med 4 % av överskjutande inkomstbelopp.

Vid sidan om den nämnda provinsiella inkomstskatten uttages en särskild näringskatt (enterprise tax) för japanska provinseras räkning. Näringskatten utgår i princip av nettointäkt av rörelse med varierande skattesatser (3—12 %). Undantagsvis beräknas dock skatten på rörelsens bruttoresultat. I fråga om utländskt företag föreligger skattskyldighet för rörelseinkomst, som förvärvas från fast driftställe i Japan. Näringskatten har ej medtagits i avtalet, ehuru detta varit ett önskemål från svensk sida. Vid förhandlingarna uppgavs att denna skatt inte helt motsvarar den svenska kommunala inkomstskatten. På japansk sida förklarades vidare att svenskt företag ej drabbas av näringskatten, om företaget enligt avtalet inte anses driva rörelse från fast driftställe i Japan.

Förslaget om medtagande av kommunala inkomstskatter i avtalet har motiverat vissa ändringsförslag i protokollet av i huvudsak formell natur. Sälunda utgår enligt protokollet begreppet »behöriga myndigheter» ur avtalet. Härav föranledda ändringar i avtalet har intagits i protokollet (art. II punkt 3 och X—XIII). Vidare avses avtalets bestämmelser angående beskattning av inkomst av allmän tjänst skola gälla även i fråga om tjänst hos de lokala myndigheterna i de avtalsslutande staterna (art. VII i protokollet).

Vad beträffar beskattningen av inkomst av rörelse må erinras om att gäl-

lande avtal utgår från den i bilaterala skatteavtal allmänt godtagna principen om företräde för den avtalsslutande stat, inom vars område rörelsen anses bedriven från fast driftställe. Bestämmelsen återfinnes i art. III punkt 1 i avtalet. De i artikeln i övrigt intagna föreskrifterna om skattskyldighetens omfattning då fast driftställe anses föreligga samt angående uppskattningen av det fasta driftställets inkomst m. m. avviker emellertid från vad som är brukligt i avtal av förevarande slag. Reglerna har i dessa hänseenden ursprungligen utformats under hänsynstagande till japanska önskemål, vilka dock numera inte längre hävdas på japansk sida. Enligt protokollet (art. III) avses bestämmelserna i art. III skola utgå och ersättas med nya, vilka i huvudsak ansluter till resultatet av det inom OECD bedrivna samarbetet på skatteområdet.

Då ett svenskt företag utsträcker sin verksamhet till Japan genom ett där beläget fast driftställe (filial), blir innebörden av de föreslagna bestämmelserna följande. I Japan tages till beskattning så stor del av företagets rörelseinkomst, som är hänförlig till verksamheten i filialen. Vid inkomstuppskattningen skall filialen i princip behandlas som ett från huvudkontoret fullt fristående företag. I enlighet härmed får filialen bl. a. påföras en skälig andel av kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning. Den sålunda enligt avtalet beräknade rörelseinkomsten, till vilken beskattningsrätten förbehållits Japan, skall undantagas från svensk beskattning (art. XV punkt 2 i avtalet). — Beträffande innebörden av uttrycket fast driftställe har inom OECD utarbetats detaljerade bestämmelser, vilka föreslås införda i avtalet i stället för de hittills gällande (art. II punkt 1 i protokollet). Den rekommenderade definitionen har i förslaget utvidgats att omfatta speciella situationer då ett företag i den ena staten under mer än tolv månader svarar för övervakningen av byggnadsarbete e. likn. i den andra staten eller då företaget där ägnar sig åt »uthyrning» av artister. I dessa fall, liksom då någon försäljer varor i den andra staten från ett företaget tillhörigt lager, anses fast driftställe föreligga i den stat, där verksamheten i fråga utövas.

Enligt 1956 års avtal i gällande lydelse får inkomstslagen royalty, aktieutdelning och ränta beskattas såväl i den stat, i vilken inkomsten har sin källa, som i inkomsttagarens bosättningsstat. Källstatens beskattningsrätt är emellertid i fråga om dessa inkomstslag enligt avtalet i princip maximerad till en skattesats av 15 % av inkomstens belopp (art. VI—VIII i avtalet). Dubbelbeskattningen undviks genom tillämpning av credit of tax-metoden, d. v. s. i källstaten erlagd skatt får i inkomsttagarens bosättningsstat avräknas från den därstädes påförda skatten på samma inkomst (art. XV i avtalet). Ett svenskt bolag, som uppbär utdelning från dotterbolag i Japan, åtnjuter dock enligt särskilt stadgande i avtalet undantag från svensk skatt för utdelningen under samma förutsättningar som gäller för skattebefrielse för utdelning mellan två svenska bolag (art. VII punkt 2 i avtalet).

I detta sammanhang må i fråga om bestämmelserna i intern japansk skattelagstiftning nämnas att, då royalty, utdelning eller ränta har källa i Japan och uppbäres av en i annan stat bosatt person, japansk inkomstskatt uttages genom avdrag vid källan med i regel 20 % av inkomstbeloppet. I Sverige utgår i motsvarande fall kupongskatt på aktieutdelning med 30 % medan skatt på royalty uttages i form av statlig och kommunal inkomstskatt.

Jämväl de genom protokollet (art. IV—VI) föreslagna nya bestämmelserna om beskattning av royalty, aktieutdelning och ränta beröres av OECD:s avtalsrekommendationer. Förslagen i denna del äsyftar att i sakligt hänseende anpassa gällande avtalsregler i riktning mot de av OECD rekommenderade. I fråga om royalty har det dock inte varit möjligt att nå enighet på basis av OECD:s avtalsbestämmelse innebärande total skattebefrielse för royaltyn i källstaten. I protokollet (art. IV punkt 1 och 4) föreslås en maximering av den uttagna skatten till 10 % av royaltyns belopp. Vid förhandlingarna önskade man på japansk sida förbehålla källstaten denna beskattningsrätt under motivering bl. a. att japansk industri fortfarande i stor utsträckning är beroende av licensupplåtelser från utländska patentinnehavare. — Beträffande aktieutdelning införes genom protokollet (art. V punkt 1) en viss förmånsbehandling av vinstöverföringar från dotterbolag till moderbolag. Bestämmelsen avser att så långt möjligt eliminera s. k. kedjebeskattnings av bolagsvinst. Under förutsättningar, som anges i förslaget, utgår skatten i källstaten med högst 10 % av utdelning från dotterbolag till moderbolag. I fråga om annan utdelning bibehålles den tidigare avtalade högsta skattesatsen av 15 % i källstaten. — Beskattning av ränta, som uppbäres från den ena staten av en i den andra staten bosatt inkomsttagare, föreslås i källstaten vara maximerad till 10 % av räntebeloppet (art. VI punkt 1 i protokollet). Genom ett tilläggsstadgande till avtalets definition av ränta likställes s. k. indextillägg, som utbetalas i samband med indexreglerat lån, med övriga av definitionen omfattade ränteintäkter (art. VI punkt 2 i protokollet). — I anledning av de nu berörda ändringsförslagen föreslås vissa följdändringar i art. XV i avtalet avseende credit of tax-förfarandet (art. IX i protokollet).

Bestämmelser om rättsskydd för svenska medborgare och svenska ekonomiska intressen på beskattningsområdet finnes intagna i ett stort antal av de av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtalen med främmande länder. Reglerna föreskriver, kort uttryckt, att medborgare i endera avtalsslutande staten, vilka beskattas i den andra staten, skall därstädes i princip åtnjuta nationell behandling i beskattningshänseende. Sådana regler har hittills saknats i förhållandet mellan Sverige och Japan. I art. XIV i protokollet föreslås det gällande avtalet kompletterat i detta hänseende genom införande av en ny artikel (XIX A i avtalet). De föreslagna bestämmelserna sammanfaller med de modellbestämmelser i ämnet, som antagits av OECD, fränsett ett förbehåll i punkt 6 b) av den nya artikeln avseende beskattningen av bolagsvinst enligt svensk och japansk skattelagstiftning.

Förslaget till ändrings- och tilläggsprotokoll avses efter ratifikation skola tillämpas beträffande inkomst uppbyggen under beskattningsår, som börjar den 1 januari året närmast efter ratifikationsåret eller senare. I fråga om svensk kupongskatt torde de nya bestämmelserna böra tillämpas första gången beträffande utdelning som blir tillgänglig för lyftning den 1 januari året närmast efter ratifikationsåret.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. 1956 års svensk-japanska dubbelbeskattningsavtal var det första avtal av detta slag som Sverige slöt med ett asiatiskt land. Därefter har avtal för undvikande av dubbelbeskattning slutits med ytterligare ett antal länder i Asien (Ceylon, Indien, Pakistan och Thailand). Utan tvivel är det för svenska handels- och andra ekonomiska förbindelser med dessa länder av stor betydelse att en reglering av uppkommande dubbelbeskattning kommit till stånd avtalsvägen. I förhållandet till Japan har det dock varit en kännbar brist att kommunalbeskattningen lämnats utanför avtalet. I detta hänseende intager det svensk-japanska avtalet jämte avtalet med Canada en undantagsställning bland de svenska skatteavtalen. Det föreliggande protokollförslaget innefattar därför en betydelsefull komplettering av det svensk-japanska avtalet, i det att kvarstående dubbelbeskattning i fråga om kommunala inkomstskatter kan undanröjas. Även föreskrifterna om nationell behandling i skattehänseende av svenska medborgare i Japan utgör ett värdefullt tillägg till avtalet. I samband med de nämnda kompletteringarna upptager protokollet förslag till ändringar av materiella avtalsbestämmelser, varigenom en bättre överensstämmelse ernås mellan avtalet med Japan och andra svenska dubbelbeskattningsavtal. Att de av OECD rekommenderade bestämmelserna i stor utsträckning tagits till riktpunkt vid utformningen av protokollförslaget är naturligt med hänsyn till att Japan numera ingått såsom medlem i denna organisation. Det föreslagna ändrings- och tilläggsprotokollet får anses innebära en tillfredsställande lösning av de behandlade spörsmålen och jag får tillstyrka att detsamma godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande undertecknande av ändrings- och tilläggsprotokollet hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till protokoll rörande ändring i och tillägg till avtalet mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

*Hans Ohlsson*

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 28 februari 1964.*

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, ASPLING, PALME.

Föredragande: Ministern för utrikes ärendena.

I enlighet med föredragandens av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan behagar Hans Maj:t Konungen uti ärendena 1:o)—3:o) fatta det beslut, som vid varje ärende antecknats.

-----

3:o)

Kungl. Maj:t har förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till ändrings- och tilläggsprotokoll till avtal den 12 december 1956 för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Enligt artikel XV i förslaget skall protokollet ratificeras.

—————

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Tokyo att — med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande — under-teckna ifrågavarande ändrings- och tilläggsprotokoll.

Ur protokollet:

*Kaj Falkman*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 29 oktober 1964.*

N Ä R V A R A N D E :

Statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Palme.

Sedan Kungl. Maj:t den 28 februari 1964 bemyndigat beskickningschefen i Tokyo att — med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande — för Sveriges del underteckna ändrings- och tilläggsprotokoll till avtalet den 12 december 1956 mellan Sverige och Japan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, har ändrings- och tilläggsprotokollet den 15 april 1964 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 28 februari 1964 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

*dels godkänna nämnda ändrings- och tilläggsprotokoll; dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det erfordras i anledning av avtalet samt ändrings- och tilläggsprotokollet, meddela föreskrifter om vidtagande av ändringar i verkställda taxeringar, antingen dessa har avseende på statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest företagna åtgärder varigenom sådana skatter påförts.*

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Hans Ohlsson*